

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Technische Dokumentation  
Dokumentationsprozess  
Publizieren  
  
Technical documentation  
Documentation process  
Publishing

VDI 4500

Blatt 6 / Part 6

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this standard shall be taken as authoritative.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	4	Preliminary note . . . . .	5
Einleitung . . . . .	4	Introduction . . . . .	5
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>8</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>9</b>
1.1 Ihr Nutzen. . . . .	8	1.1 Your benefit . . . . .	9
1.2 Der Begriff „Publizieren“. . . . .	10	1.2 The term “publishing”. . . . .	11
1.3 Die Zielmedien bestimmen die Gestaltung des Publikationsprozesses . . . . .	10	1.3 Target media define the shape of the publishing process . . . . .	11
<b>2 Normative Verweise. . . . .</b>	<b>10</b>	<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>10</b>	<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>4 Der Publikationsprozess im Überblick. . . . .</b>	<b>16</b>	<b>4 Overview of the publication process . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>5 Technisches Umsetzen und Verwalten der   Inhalte mit Softwarewerkzeugen. . . . .</b>	<b>22</b>	<b>5 Technical implementation and management   of content with software tools. . . . .</b>	<b>23</b>
5.1 Texte . . . . .	22	5.1 Texts . . . . .	23
5.2 Grafiken. . . . .	26	5.2 Illustrations. . . . .	27
5.3 Multimedialinhalte . . . . .	30	5.3 Multimedia content. . . . .	31
5.4 Modulare Inhalte verwalten. . . . .	34	5.4 Manage modular content. . . . .	35
5.5 Qualitätssicherung der Textinhalte . . . . .	42	5.5 Quality assurance of text content. . . . .	43
5.6 Inhaltliche Prüfung und Freigabe. . . . .	44	5.6 Content check and clearance. . . . .	45
5.7 Schritte zur Auswahl und Einführung geeigneter Softwarewerkzeuge . . . . .	44	5.7 Steps for the selection and introduction of suitable software tools. . . . .	45
<b>6 Produzieren der Publikation (Zielmedien) . . . . .</b>	<b>48</b>	<b>6 Producing the publication (target media) . . . . .</b>	<b>49</b>
6.1 Publikation für den Druck . . . . .	48	6.1 Publication for printing. . . . .	49
6.2 Publikation für On-Screen-Darstellung. . . . .	50	6.2 Publication for on-screen display . . . . .	51
6.3 Automatisierte Erstellung. . . . .	58	6.3 Automated creation. . . . .	59
6.4 Freigabe der Publikation . . . . .	58	6.4 Clearing the publication for release . . . . .	59

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Inhalt	Seite
<b>7 Verwalten, Bereitstellen und Verteilen der Publikationen</b> . . . . .	60
7.1 Publikationen verwalten . . . . .	60
7.2 Bereitstellen und Verteilen . . . . .	62
7.3 Rechtliche Aspekte . . . . .	64
<b>8 Archivieren der Publikation</b> . . . . .	64
8.1 Archivierungsprozesse einrichten . . . . .	66
8.2 Qualitätssicherung . . . . .	66
8.3 Datenträger und Archivierungsmedien. . . . .	66
8.4 Dateiformate . . . . .	66
8.5 Rechtliche Aspekte . . . . .	68
<b>9 Praxisbeispiele</b> . . . . .	68
9.1 Praxisbeispiel auf Basis eines Textverarbeitungsprogramms . . . . .	68
9.2 Praxisbeispiel auf Basis von FrameMaker . . . . .	74
9.3 Praxisbeispiel auf Basis eines Content-Management-Systems. . . . .	78
Glossar . . . . .	82
Schrifttum . . . . .	84

Contents	Page
<b>7 Management, provision and distribution of publications</b> . . . . .	61
7.1 Managing publications. . . . .	61
7.2 Provision and distribution . . . . .	63
7.3 Legal aspects. . . . .	65
<b>8 Archiving the publication</b> . . . . .	65
8.1 Setting up archiving processes. . . . .	67
8.2 Quality assurance . . . . .	67
8.3 Data carriers and archive media . . . . .	67
8.4 File formats . . . . .	67
8.5 Legal aspects. . . . .	69
<b>9 Practical examples.</b> . . . . .	69
9.1 Practical example on the basis of a word processing program . . . . .	69
9.2 Practical example on the basis of FrameMaker . . . . .	75
9.3 Practical example based on a content management system. . . . .	79
Glossary . . . . .	83
Bibliography . . . . .	84